



MAMBO
italiano

CRÉATION

de Steve Galluccio

mise en scène de Monique Duceppe

traduction de Michel Tremblay

DUCEPPE

DU 13 DÉCEMBRE AU 3 FÉVRIER



Théâtre Jean-Duceppe
Place des Arts
Québec, Qc



À l'avant-scène de
l'information
au Québec

CKAC 730

RADIO MÉDIA

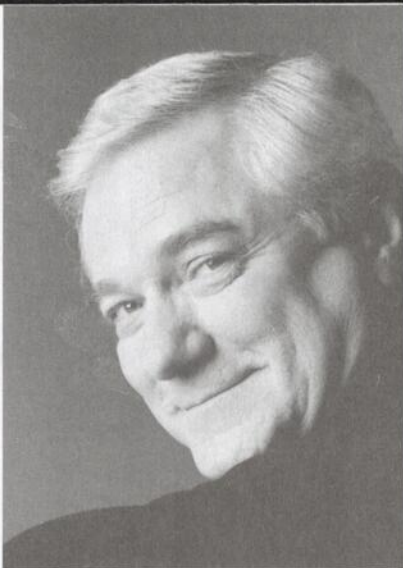
La radio de l'information



www.ckac.com

J'ai fait la connaissance de Steve Galluccio par l'entremise de Michel Tremblay. Je ne connaissais pas cet auteur pourtant si bourré de talent. Mea culpa!

Monic Richard



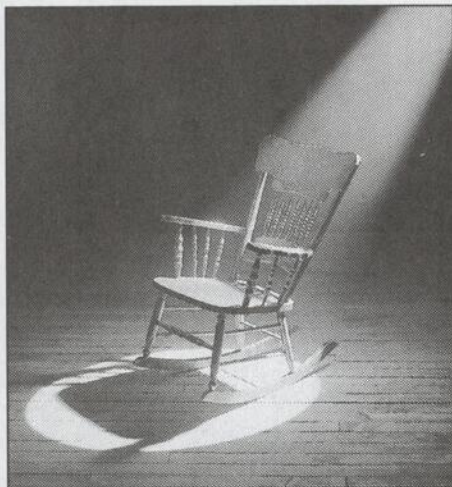
J'ai lu Mambo Italiano dans la traduction de Michel et j'ai été tout de suite emballé : des personnages vrais et attachants, un style vif et percutant, un sens du théâtre tout à fait stimulant. J'ai beaucoup ri en voyant évoluer ces êtres pleins de vie et d'originalité. J'ai ri... et j'ai été ému aussi. Ému, parce que cette pièce nous parle avec franchise de l'acceptation de soi, de l'amour, de la tolérance, de la fierté de soi et du triomphe sur la honte.

Mambo Italiano, c'est d'abord et avant tout le rythme exubérant et entraînant de l'âme italienne, un tempo vif fait de truculence, un monde haut en couleurs, plein d'énergie et de vigueur, une cadence qui nous entraîne dans un monde où il est essentiel d'accorder son pas à sa nature profonde. L'harmonie intérieure est à ce prix.

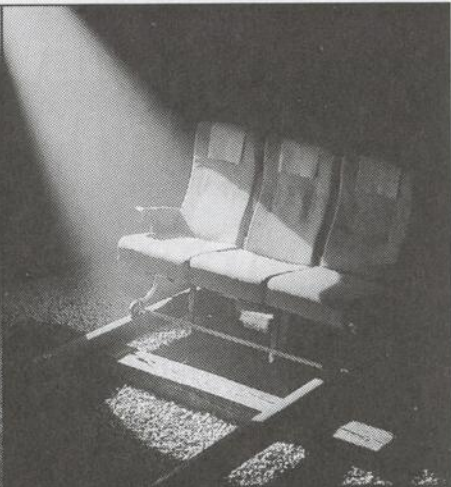
Suivez le rythme et laissez-vous entraîner dans l'univers de Steve Galluccio avec nous.

Bonne soirée.

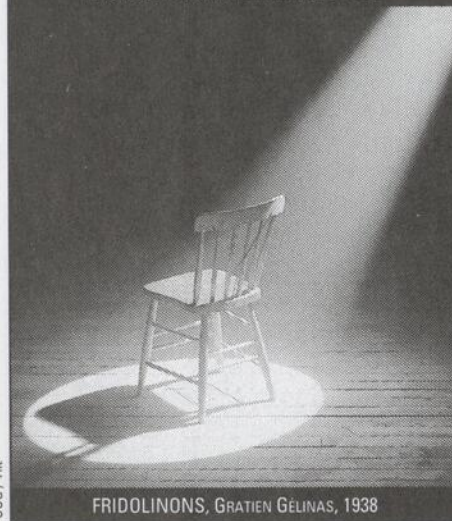
Michel **Dumont**



LA SAGOUINE, ANTONINE MAILLET, 1972



LE RAIL, GILLES MAHEU / THOMAS / ABBOTT, 1984



FRIDOLINONS, GRATIÉN GÉLINAS, 1938



LES BEAUX DIMANCHES, MARCEL DUBÉ, 1993

FOUG / TIT

Notre théâtre mérite une ovation debout.

Il faut de l'inspiration pour créer une œuvre, du cran pour livrer ses émotions, de la passion pour conquérir le public. Rendons hommage à nos artistes. Leur vision du monde est le reflet de ce que nous sommes.

 **BANQUE
NATIONALE**

Quand on m'a demandé d'écrire un petit mot pour le programme de Mambo, je me suis dit qu'il fallait que je ponde quelque chose d'intelligent. Quelques brouillons plus tard, je me suis rendu compte, que ce soit intelligent ou pas, que je me devais d'être moi-même, c'est-à-dire de me laisser aller, comme j'ai l'habitude de le faire.

Mon périple de dramaturge m'a conduit jusqu'au Théâtre Jean-Duceppe, avec ma pièce traduite par Michel Tremblay. Quand j'y pense, le cheminement qui m'a amené en ce lieu est tout à fait étonnant et merveilleux. Malgré le doute qui m'habite toujours, je reste assuré d'une chose : je suis encouragé par une famille que j'adore et entouré d'amis que j'estime profondément. Ils m'ont appuyé quand les obstacles se dressaient sur mon chemin et m'ont soutenu quand la route semblait se dégager. Le succès n'est jamais l'affaire d'une seule personne. Je ne fais pas exception à la règle.

Travailler chez Duceppe au cours des deux derniers mois s'est avéré un véritable privilège. Je ne sais pas ce que l'avenir me réserve mais quoi qu'il advienne, je ne peux que me souhaiter de retrouver la chaleur, l'enthousiasme, la passion et le talent qui caractérisent cette équipe extraordinaire.

Mille grazie, e buon divertimento!

Steve Galluccio

Après Rien à voir avec les rossignols, la Compagnie ouvre encore la porte à un « jeune auteur » cette saison. Les thèmes sont différents, les constructions dramatiques aussi mais ils ont la même urgence de vous toucher, de vous parler.

Ce soir, vous ferez connaissance avec Nino et Angelo. Ce qu'ils ont à vivre viendra bouleverser leur famille respective. Ils sont d'ici, de descendance italienne et ce qu'ils vivent pourrait aussi bien vous arriver. Ne les jugez pas, n'ayez pas de préjugés mais ouvrez plutôt votre cœur pour faire place à la tolérance.

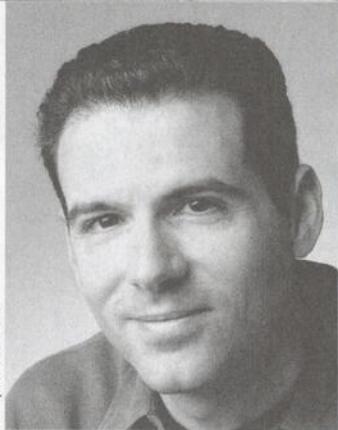
À l'heure de la mondialisation, de la globalisation, de la navigation et de la conversation sur Internet, on en vient à oublier l'humain et son mal de vivre. L'acceptation de soi peut parfois s'avérer être le travail de toute une vie, avec un peu de chance et de compréhension on peut y accéder plus rapidement.

Merci à Steve pour le merveilleux texte rempli d'amour et d'humour. Merci à toute l'équipe de Mambo pour leur générosité et le plaisir partagé.

Bonne soirée.

Monique Duceppe

François Brunelle



François Brunelle





Buona fortuna !

Il faut du culot pour écrire une pièce de théâtre portant sur l'homosexualité en milieu italien. Du culot et beaucoup de truculence. Il faut surtout un Italien : Steve Galluccio. « Je ne sais pas, indique l'auteur de *Mambo Italiano*, qui a dit : si la vie est un théâtre, alors les Italiens en sont les acteurs. Chose certaine, le tragique et le comique, le drame et le mélodrame sont constamment présents chez les Italiens. Les cultures méditerranéennes sont comme ça. Ma famille l'est. »

Steve Galluccio est Italien, Montréalais et Québécois. « Dans cet ordre » précise-t-il. C'est aussi un homme de son temps, mais qui ne renie jamais ses origines. Sans doute est-ce la raison qui lui a fait choisir le titre de sa pièce. Dans les années 1950, l'actrice et chanteuse américaine Rosemary Clooney interprétait une chanson racontant l'histoire d'une jeune femme vivant aux États-Unis qui retournait dans son Italie natale et constatait de profonds changements dans les valeurs de ses compatriotes, eux qui dansaient maintenant le mambo plutôt que la tarentelle. La tradition était bousculée par de nouvelles manières de vivre et de penser. Cette chanson s'intitulait *Mambo Italiano* et elle a donc inspiré le titre de la plus récente pièce de Steve Galluccio qui propose, en toile de fond, une mise en lumière des rapports entre les valeurs traditionnelles et conservatrices (*Italiano*) et les nouvelles valeurs (*Mambo*).

Lorsqu'il parle de l'Italie et des valeurs traditionnelles, Steve Galluccio réfère d'abord à un petit village appelé justement Galluccio, lourdement éprouvé par la Seconde Guerre mondiale, à mi-chemin entre Rome et Naples, d'où ses parents sont originaires. Dès le début des années 1950, tous deux quittent leur terre natale et s'installent à Montréal, dans ce qu'on appelle encore aujourd'hui la Petite Italie. C'est là que Steve Galluccio voit le jour, en 1960.

C'est au cœur de ce quartier que le jeune Steve grandit et étudie. Après avoir complété ses études secondaires, il s'inscrit au programme d'arts et lettres du cégep Vanier de Ville Saint-Laurent. En 1983, il choisit d'étudier la traduction à l'Université Concordia. Jusqu'en 1987, il enseigne à l'école de langues Berlitz avant de retourner à l'Université Concordia, dans le cadre d'ateliers d'écriture cette fois. Car c'est pendant cette période transitoire que Steve Galluccio a découvert le plaisir et le désir d'écrire.

Son talent se manifeste rapidement et c'est grâce à cette formation que sa première pièce, *My Mom was on the Radio*, est produite en 1990 dans le cadre du Quebec Drama Festival et au Centaur Theatre. Au cours des cinq années suivantes, il écrit six nouvelles pièces : *She's The Queen* produite au Montreal Fringe Festival en 1991, *Brady Bunch*, *The Hidden Episode (What's Alice doing in the Freezer?)* présentée au Montreal Fringe Festival

et à L'Espace Montréalité en 1992, *Sex, Lies and Brian Mulroney* à L'Espace Montréalité en 1992, *Batman and Robin : The Untold Story* au Montreal Fringe Festival en 1993, *Sexual Success in Montreal* à l'Espace Geordie, au Montreal Fringe Festival et au Théâtre Rialto en 1993 et *Peter 'N' Paul Get Mary'd* à l'Espace Geordie en 1995.

* * *

Retournons dans la Petite Italie des années 1950 quelques instants. C'est l'été, la soirée est chaude. C'est probablement l'heure de la *passaggiata* comme on dit en Italie, ce moment où les gens sortent dans la rue, marchent en famille et profitent un peu du temps qui passe. Un petit groupe de jeunes hommes est rassemblé sur un trottoir et discute avec force gestes. Une voiture de police passe par là, s'arrête à proximité du groupe et les agents de la paix embarquent tout le monde. « À l'époque où mes parents sont arrivés à Montréal, se rappelle Steve Galluccio, les Italiens de la Petite Italie avaient cette habitude, acquise dans leur pays natal, de se rassembler sur le trottoir et de flâner. Les policiers de Montréal qui circulaient étaient convaincus qu'il devait se tramer là un complot et ils arrêtaient tout le monde puis les emmenaient au poste. »

Le Québec a bien changé depuis cette époque, c'est entendu. Mais cette anecdote suggère surtout combien les Italiens ont fait du chemin et ont établi ici des racines profondes. Steve Galluccio souligne qu'il y a eu « deux grands quartiers d'immigration italienne à Montréal. Le centre historique, c'est-à-dire la Petite Italie, s'est développé dans le Mile-End, à partir de 1911, autour de l'église Notre-Dame de la Défense. Il y a eu aussi celui du Village-des-Oies, dès le début du siècle, près de Pointe-Saint-Charles. Les Italiens qui vivaient là travaillaient sur les lignes de chemin de fer du Canadien Pacifique. Ils se sont déplacés peu à peu vers l'ouest, à Ville Lasalle, où on les retrouve encore aujourd'hui. Dans les années 1960, la ville de Saint-Léonard s'est développée et la majorité des Italiens d'aujourd'hui y habitent. Plus récemment, il y a eu un mouvement vers Rivière-des-Prairies et vers Laval. »

Enfant unique, Steve Galluccio habite toujours chez ses parents. Étonnant direz-vous? « Pis après?! » vous répliquera-t-il. Aucune méchanceté dans cette repartie pourtant, juste la réaction d'un véritable homme de principes. « Il n'y a aucune honte à cela précise-t-il. Je sais qui je suis et je vis très bien avec ça. C'est sûr qu'en tant qu'artiste, habiter chez mes parents est un souci économique de moins. Mais je n'habite pas avec eux parce que je suis artiste, loin de là. Toutefois, j'ai fait le choix d'être un auteur à temps plein et leur support m'est très précieux. »

Steve Galluccio adore littéralement sa famille. « Ils ont su m'inculquer les valeurs que je mets en pratique dans ma vie de tous les jours. » La loyauté par exemple. « Avec moi, c'est tout ou rien. Si je sais que quelqu'un m'a fait du tort, je le rejette tout

simplement. Je dis toujours que j'ai trois listes, une qui représente le feu vert, une le feu jaune et une autre le feu rouge. Au feu rouge, je ne veux plus rien savoir de la personne concernée. Et surtout, c'est définitif. Pour moi le dénominateur commun des relations humaines c'est le respect.» Et la franchise pourrait-on ajouter. Car Steve Galluccio va toujours droit au but.

Mais surtout, il est persévérant.. Il choisit toujours d'affronter les problèmes afin de les solutionner. « Rien ne peut aller dans la vie tant qu'on ne va pas bien soi-même. Il faut faire face, toujours. Il faut apprendre à vivre avec les gens qui nous entourent, les apprivoiser. Je crois beaucoup à l'enracinement. C'est ce qui permet de savoir qui tu es, d'où tu viens. C'est précisément le contraire de la fuite. Quand on sait d'où on vient, on sait beaucoup mieux où on va.»

Fonceur, il a fallu que Steve Galluccio le soit pour que sa pièce, initialement écrite en anglais, soit traduite par Michel Tremblay. « C'est Émile Gaudreault, mon conseiller dramaturgique, qui m'a encouragé à terminer l'écriture de *Mambo Italiano*. C'est beaucoup grâce à lui si ma pièce s'est finalement retrouvée entre les mains de Michel Tremblay. J'ai ensuite puisé dans mes ressources de fonceur et je lui ai téléphoné. Il m'a révélé avoir beaucoup aimé ma pièce et je lui ai alors mentionné que j'aimerais beaucoup qu'elle soit produite en français. » Fonceur, persévérant, réaliste, il sait qu'avec les efforts les choses finissent par arriver.

Depuis 1995, Steve Galluccio, qui parle couramment l'italien, le français et l'anglais, a coécrit de manière régulière des scénarios pour des séries télévisées qui ont fait leurs marques : *Un gars, une fille*, *Histoires de filles* et *Le Bonheur est dans la télé*. Il travaille actuellement à l'écriture d'une mini-série en anglais et prépare une nouvelle pièce de théâtre sur une famille italienne de Montréal au début des années 1950. « C'est la première fois que j'écris une pièce qui ne porte pas sur une situation d'aujourd'hui, mais c'est une époque que je connais bien, entre autres, parce que mes parents m'en ont beaucoup parlé. »

Buona fortuna, signor Galluccio.

MAMBO italiano

CRÉATION de Steve Galluccio

mise en scène de Monique Duceppe

traduction de Michel Tremblay

Distribution

Michel Poirier	Angelo
Patrice Godin	Nino
Véronique Le Flaguais	Maria
Normand Lévesque	Gino
Pierrette Robitaille	Lina
Mireille Deyglun	Angela
Maude Guérin	Pina
Adèle Reinhardt	Anna
Décor	Marcel Dauphinais
Costumes	Anne Duceppe
assistée de	Micheline Cossette
Éclairages	Luc Prairie
Bande sonore	Claude Lemelin
Accessoires	Normand Blais
Assistance à la mise en scène et direction de plateau	Carol Gagné

Il y aura un entracte de 20 minutes.

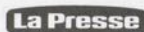
Une soirée rencontre suivra la représentation du vendredi 19 janvier.

Présenté en collaboration avec



**BANQUE
NATIONALE**

La Compagnie Jean Duceppe remercie ses partenaires



La Compagnie Jean Duceppe est subventionnée par



La Fondation Jean Duceppe tient à remercier de sa généreuse contribution
aux soirées commandites: représentation du jeudi 18 janvier



ÉQUIPE DE PRODUCTION

DÉCOR Les Productions
Yves Nicol inc.
chargé de projet **Benoit Frenière**
chef d'atelier **Gérard Dostie**
menuiserie **Rolland Brouillette**
Olivier Taillefer
soudure **Martin Giguère**
René Ross
PEINTURE DU DÉCOR Longue-Vue,
Peinture scénique inc.
chargée de projet **Martine Leblanc**

COSTUMES
coupeuse **Christine Neuss**
couturière **Polyne Noël**
MAQUILLAGES François Cyr
PERRUQUES Rachel Tremblay
assistée de **Gisèle Grenon**
Eve Turcotte

RÉPÉTITRICE
(accent italien) **Giuliana Mayer**
TRANSPORT Raymond Tremblay

RELATIONS DE PRESSE Johanne Brunet

AFFICHE Locomotive
PHOTO DE L'AFFICHE Francis Tremblay

**CONCEPTION
DES VITRINES** Raymond Corriveau
Christiane Michaud

ÉQUIPE TECHNIQUE

TECHNICIENS Les services techniques
sont assumés par
l'équipe de la Compagnie
Jean Duceppe
Jean Duceppe
HABILLEUSE Pierrette Charron

Nous remercions de leur collaboration:

Carol Bergeron
Yves Deschênes
Émile Gaudreault
Evan Green
Jean-Pierre Paiement
Daniel Pinard
Jean-Guy St-Pierre
Jocelyn Vaillant
Elena Vendittelli Faita
RUDSAK collection
Votre nom... Paris



Les personnes malentendantes doivent apporter
leur baladeur et le régler sur la fréquence
Place des Arts 107,9 FM.

ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Directeur artistique
Michel Dumont
Directrice générale
Louise Duceppe
Directrice administrative
Lisa Paquet
Directeur de production
Harold Bergeron
Directeur du marketing et du développement
Christophe Rousseau
Directeur des communications
Jean-François Limoges
Directeur technique
Vincent Rousselle
Directeur des relations publiques
Gilles Cazabon
Secrétaire de direction
Pauline Lavertu
Responsable de l'abonnement
Monique Brunelle
Responsable du comité de lecture
Monique Duceppe
Coordonnatrice de la Fondation
Manon Bellemarre
Adjointe aux communications
Ginette Leroux
Production
Normand Blais
Comptabilité
Josée Prairie
Francine Robillard
Réceptionniste
Nicole Trépanier

DUCEPPE

1400, rue Saint-Urbain
Montréal, Québec H2X 2M5
Téléphone : (514) 842-8194
Télécopieur : (514) 842-1548
www.duceppe.com
info@duceppe.com

La Compagnie
Jean Duceppe
est membre de



THÉÂTRES ASSOCIÉS

Rédaction : **Gilles Cazabon**
Photos de production : **Pierre Desjardins**
Publicité : **Pauline Lavertu (514) 842-8194**

Restaurant Le Piémontais

Cuisine italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.

Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé

Un rendez-vous avant comme après... le spectacle!



GEORGES LAOUN
OPTICIEN

...a le théâtre à l'œil
Examens de la vue par optométristes

4012, rue Saint-Denis
Coin Duluth
(514) 844-1919

1368, rue Sherbrooke Ouest
Coin Crescent, dans l'édifice
du Musée des beaux-arts
(514) 985-0015

600, rue Jean-Talon Est
Métro Jean-Talon
(514) 272-3816

Chez LAOUN c'est chez GEORGES LAOUN



On est fier
de faire partie
du décor.

Raymond Chabot Grant Thornton

LA FORCE DU CONSEIL

Membre du réseau Grant Thornton International

Vézina, Dufault

Assurances et services financiers

Vézina, Dufault inc. Vézina, Dufault et associés inc.
Assurances générales Assurances collectives

4374, Pierre-de-Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6
Télécopie : (514) 253-4453, Téléphone : (514) 253-5221

Les Italiens de Montréal

La communauté italienne trouve ses racines montréalaises dans la Petite Italie. C'est là en effet que s'établirent de nombreuses familles à la fin du siècle dernier et après la Seconde Guerre mondiale. Aujourd'hui encore très effervescent, le quartier recèle plus d'un trésor culturel italien. L'atmosphère très joviale qui l'anime devient d'ailleurs rapidement contagieuse. Les églises, commerces, trattorias et cafés sont toujours fréquentés, tant par les Italiens que par de nombreux Montréalais de diverses origines.

Il y a un peu plus de 100 ans, les premiers groupements italiens se sont formés dans le voisinage de la gare Bonaventure, le long des voies du Canadien Pacifique et au sud de la rue Sainte-Catherine entre le boulevard Saint-Laurent et la rue Saint-Denis. C'était un secteur d'habitation bon marché à proximité des gares de triage et du port, source de travail pour la main-d'œuvre immigrante.

Vers 1900, les paroisses canadiennes-françaises de Saint-Joseph et Saint-Henri comptaient cinq noyaux italiens entre le canal Lachine et les voies du Canadien Pacifique. Des Italiens s'étaient également établis au Village-des-Oies, quartier situé entre les parcs à bestiaux et les abords du pont Victoria, dans Mont-Carmel, au sud de la rue Sainte-Catherine, entre le boulevard Saint-Laurent et la rue Amherst et, plus loin vers l'est, à Hochelaga, qui était encore une ville à cette époque.

Nombre d'Italiens allaient aussi s'établir dans le Mile-End, au nord, plus précisément dans ce qui deviendra bientôt la Petite Italie, où ils bâtissaient de petites maisons de campagne. En 1910, à la suite de heurts avec leurs coparoiissiens francophones de Saint-Édouard, les Italiens adressèrent une requête à l'archevêque de Montréal afin d'obtenir l'autorisation de créer leur propre paroisse qui sera aussitôt dédiée à la Madonna della Difesa (Notre-Dame-de-la-Défense).

Les nombreux immigrants qui sont arrivés à Montréal après 1945 ont suivi les traces de leurs parents. Divers secteurs de Montréal ont absorbé les nouveaux venus et se sont développés rapidement. Le groupe de Ville-Émard créa en 1949 une paroisse appelée San Giovanni Bosco (Saint-Jean-Bosco). Puis en 1953, le quartier Montcalm, longtemps rattaché à l'église de la Difesa dans le Mile-End, accéda à la condition de paroisse sous le nom de Madonna della Consolata (Notre-Dame-de-la-Consolation). Mais les Montréalais, de même que les immigrants, attirés par l'espace, continuaient à se déplacer vers le nord de la ville. C'est ainsi que furent créées dans les années suivantes Ville-Saint-Michel, Ville-Saint-Léonard, Montréal-Nord et Rivières-des-Prairies. Dans ces municipalités, d'importants secteurs ont été bâtis par des Italiens, pour des Italiens. Plus récemment, nombre d'Italiens se sont également installés dans quelques quartiers de Laval.

Les Italiens ont laissé et laissent encore aujourd'hui une marque profonde et indispensable dans le paysage social et culturel de Montréal. C'est au cœur de la petite Italie qu'on retrouve également le célèbre Marché Jean-Talon. On y respire, boit et mange italien! Sans oublier la vie sportive, faite de passion, alors que les cris de joie retentissent et que les couleurs vert-blanc-rouge sont brandies avec ferveur.

Sources

- Jérémy Boissevain, *Les Italiens de Montréal*, Information Canada, 1971.
Bruno Ramirez, *Les premiers Italiens de Montréal*, Boréal Express, 1984.
Site internet de Tourisme Montréal.

Visite des coulisses

**Exclusivement pour
vous chers abonnés :**

le Théâtre Jean-Duceppe
comme vous ne l'avez
probablement jamais vu.

C'est ce que nous vous
proposons lors de deux visites
des coulisses, en compagnie
de Michel Dumont, les mardis
20 et 27 février à 17h
(maximum de 50 personnes
par visite). Quelques effluves
de mystère et un soupçon de
secret, ça vous intéresse?

Pour réserver votre place,
téléphonez à Monique
Brunelle au
(514) 842-8194.



VOTRE NOM...
PARIS

UUNET

le fournisseur des services Internet

des professionnels



Le tour du monde en 380 millisecondes

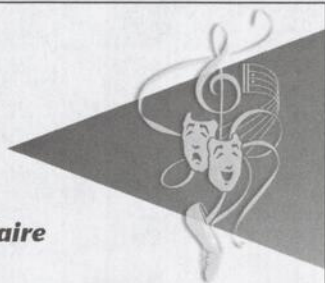
UUNET
Une entreprise WorldCom





STANDARD LIFE

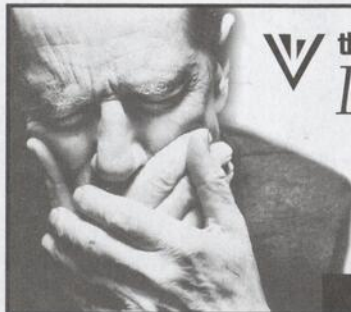
Tirez profit de notre savoir-faire
www.standardlife.ca



imaginez les émotions



™ Rogers Communications inc. Utilisé sous licence. ™ AT&T Corp. Utilisé sous licence.



 **théâtre du rideau vert**
Intérieur Maeterlinck

En collaboration avec le
théâtre ubu

Du 23 janvier au 17 février 2001
Mise en scène : **Denis Marleau.**

Avec Gabriel Gascon, Gregory Hlady, Marie-Claude Marleau,
Pascale Montreuil, Annik Hamel, Daniel Soulières,
Catherine Asselin-Boulanger et Eliane Préfontaine.

Réservations (514) 844-1793 www.rideauvert.qc.ca

Venez nous visiter

www.duceppe.com



et n'hésitez pas à nous faire vos commentaires :
info@duceppe.com

Bientôt à l'affiche

Du 14 février au 24 mars 2001



Les Oiseaux de proie de John Logan

Mise en scène de **Claude Poissant**
Traduction de **Benoit Girard**

Sébastien Delorme, Sébastien Ricard,
Gérard Poirier, Alain Zouvi,
Roxanne Boulianne, Patrice Gagnon
Jean-Guy Viau

Du 4 avril au 12 mai 2001

Les Voisins

de **Claude Meunier et Louis Saia**

Mise en scène de **Denis Bouchard**

Louis Champagne, Louis-Martin Despa,
Martin Drainville, Sandra Dumaresq,
Luc Guérin, Diane Lavallée,
Sylvie Moreau, Sonia Vachon



Photos : François Brunelle et Francis Iremblay

BILLETS EN VENTE DÈS MAINTENANT

Réservations : (514) 842-2112 • (514) 790-1245 • Certificats-cadeaux : (514) 842-8194



Et le gagnant est...

Dans le cadre du concours
« Abonnez-vous » le sort a
favorisé l'occupant du fauteuil
C-11 du 3^e samedi à 16h.
Air Canada lui offre deux billets
pour la destination de son choix.
Notre gagnant, Monsieur Louis-
Paul Beaudry et sa conjointe,
Madame Solange Béliveau, sont
entourés de Monsieur Michel
Dumont ainsi que de Madame
Louise Duceppe.

Michel Gagné



Campagne de souscription 1999-2000

NOUS DÉSIERONS REMERCIER LES PERSONNES ET ENTREPRISES SUIVANTES
DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION À LA DERNIÈRE CAMPAGNE DE SOUSCRIPTION :

PRÉSIDENT D'HONNEUR

M. Claude Legault

PRÉSIDENT ET CHEF DE L'EXPLOITATION SITQ IMMOBILIER

PARTENAIRES

BANQUE NATIONALE DU CANADA
HYDRO-QUÉBEC
MOUVEMENT DES JARDINS

COMMANDITAIRES DE SOIRÉES THÉÂTRE

COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE
GROUPE CGI INC.
PRATT & WHITNEY CANADA LTÉE
LES SYSTÈMES CISCO CANADA LTÉE
TÉLÉGLOBE CANADA



LES PATRONS D'HONNEUR

M. Tony Accurson
Les Constructions Marton Ltée

M. Clément Bédard
Blitz 2000 inc.

M. Michel Collins
Municonsult

M. Denis d'Ambroise
SINC

M. Georges Dayan

M. Jean-Guy Duchaine
Provigo

M. Michel Dumont
Productions Noémie Inc.

M. Michel Filion
ABB

M. Claude C. Frenette

M. René Giguère
Oracle Québec

M. Gabriel Groulx, c.a.
Raymond Chabot Grant Thornton

M. Vincenzo Guzzo
Les Cinémas Guzzo

M. Pierre Jean
Construction Albert Jean

M. Jean-Guy Lahaie, ing.
Le Groupe Master Ltée

AGTI Services Conseils Inc.

Alcan Aluminium Limitée

Banque Laurentienne

Bombardier inc.

Braman Barbacki Moreau s.e.n.c.

Canal Vie

CGU Compagnie d'assurance du Canada

Chubb du Canada, Compagnie d'assurance

Cognicase

Corporation U.D.T.

De Granpré, Charette, Lévesque

Dessau-Soprin inc.

Devencore Ltée

M. Michel Lamontagne

Groupe pharmaceutique Bristol-Myers Squibb

M. Michel Lapensée

Artiste peintre/portraitiste

M. Eric Larochelle

Larochelle, Gratton

M. Claude Legault

SITQ IMMOBILIER

M. Daniel Mercier

Compaq Canada Inc.

M. Serge Pagé

APG Solutions Technologies inc.

Mme Sandra Patulli

EDS Innovations

Me Claude Pélouquin

Pélouquin Kattan Avocats

M. Remo Pompeo

Restaurant Le Piémontais

M. Yves Thibodeau

DMR conseil inc.

M. Benoit Vaillancourt

Vaillancourt Associés Designers Inc.

M. Michel Verreault

J.E. Verreault et Fils

DS Marcil

Hydro-Québec

Ispat Sidbec Inc.

JTI-Macdonald Corp.

La Brasserie Labatt limitée

Loto-Québec

Power Corporation du Canada

Quebecor Inc.

Samson Bélair/Deloitte & Touche

Télé globe Canada inc.

Ville de Laval

Willis Canada

DUCEPPE

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

- * Présidente : **Louise Duceppe**
- * Vice-président exécutif : **Michel Dumont**
- * Vice-présidente : **Monique Duceppe**
- * Secrétaire-trésorière : **Lisa Paquet**

Les administrateurs et administratrices

Raynald Brière

GROUPE TVA

France Fortin

LOTO-QUÉBEC

Jean-René Gagnon

GGA COMMUNICATIONS INC.

Pierre Gariépy

AVOCAT

Benoit Girard

COMÉDIEN

Jean Lapierre

AVOCAT ET COMMUNICATEUR

Michel Pagé

ADMINISTRATEUR DE SOCIÉTÉS

Raymond Paquin

ADMINISTRATEUR

Béatrice Picard

COMÉDIENNE

Gilles Roch

ADMINISTRATEUR

Daniel Toutant

DESSAU-SOPRIN INC.

* membre du Comité exécutif

Vérificateur

Gabriel Groulx

associé de Raymond Chabot Grant Thornton

Conseiller juridique

Pierre Gariépy

LA COMPAGNIE JOUIT DU SOUTIEN FINANCIER

DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE ET DES

ENTREPRISES SUIVANTES :

La Presse, CKAC, Télé-Québec,

Mediacom et le Groupe TVA,

partenaires pour la présentation des cinq pièces

de la saison, ainsi que

Georges Laoun

Restaurant Le Piémontais

Raymond Chabot Grant Thornton

UUNET Canada

Vézina, Dufault Inc.



LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE

Présidente : **Carole Briard**

COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE

Vice-présidente : **Louise Léonard**

LL 2 SOCIÉTÉ CONSEIL INC.

Secrétaire : **Louise Duceppe**

COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Les administrateurs et administratrice

Jean-Guy Duchaine

ADMINISTRATEUR

Michel Dumont

COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Louise Faubert

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE

Michel Filion

ABB

Carl Gagnon

ORACLE QUÉBEC

Jacques R. Gagnon

ADMINISTRATEUR

Jean-René Gagnon

GGA COMMUNICATIONS INC

Richard Gendron

ADMINISTRATEUR

Jean Houde

BANQUE NATIONALE DU CANADA

Pierre Jean

CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE

Michel Lamontagne

CONSULTANT

Claude Legault

SITQ IMMOBILIER

Raymond Paquin

ADMINISTRATEUR

Jean-Guy St-Pierre

MINOLTA

Gérald R. Tremblay

McCARTHY TÉTRAULT, AVOCATS

LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIE

SES PARTENAIRES DE LEUR GÉNÉREUSE

CONTRIBUTION POUR LA SAISON 2000-2001 :

Banque Nationale du Canada

Compagnie d'assurance Standard Life

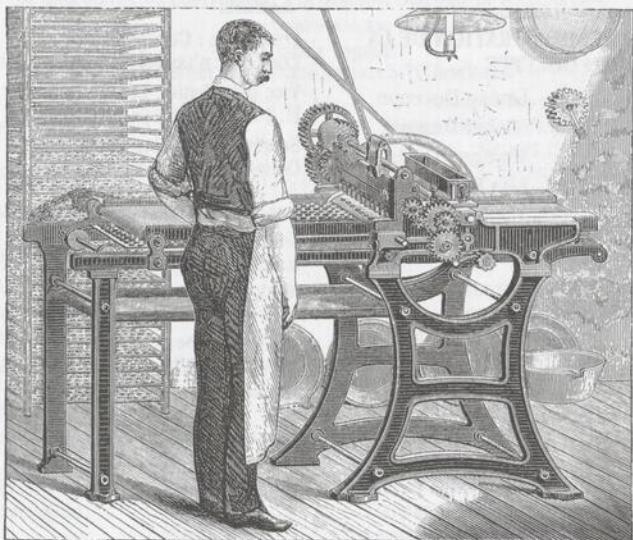
Groupe CGI Inc.

Hydro-Québec

Mouvement des caisses Desjardins

Pratt & Whitney Canada Inc.

Rogers AT&T



L'invention de la presse
a permis la diffusion de la culture.
Et ça continue...

La Presse

www.lapresse.infinet.net

PRO DUCEPP 2000.12.13 X